

НИКОЛАЙ ПОЛЕВОЙ

ОБОЗРЕНИЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В 1824 ГОДУ

Николай Алексеевич Полевой

Обозрение русской литературы в 1824 году

Текст предоставлен правообладателем
http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=663675

Аннотация

«Поэт, любимец нашей публики, А. С. Пушкин, о котором в сравнении с Жуковским можно повторить старинную пословицу: *он не второй, а другой*, получил новое право на славу изданием «Бахчисарайского фонтана». Это жемчужина новой поэзии...»

Содержание

Конец ознакомительного фрагмента.

6

Николай Алексеевич Полевой Обозрение русской литературы в 1824 году¹ (Отрывок)

«...» Поэт, любимец нашей публики, А. С. Пушкин, о котором в сравнении с Жуковским можно повторить старинную поговорку: *он не второй, а другой*², получил новое право на славу изданием «Бахчисарайского фонтана». Это жемчужина новой поэзии. Вымысл, расположение, стихи – все более и более открывает бессомненный, великий талант сочинителя «Руслана и Людмилы» и «Кавказского пленника»³

² О Жуковском на с. 84–85 говорилось; «Жуковский, конечно, первый из нынешних русских поэтов; заслуги его в отечественной словесности столь велики, что исчислять и доказывать права его на первенство значило бы не уважать наших читателей».

³ Кстати сказать, что в Петербурге издан немецкий перевод «Кавказского пленника» («Der Berggefange»). Не знаем, кто переводчик, а перевод подлинника не стоит. Кажется, переводчик иногда не понимал Пушкина, а иногда думал украсить его своими прибавками; наприм., прекрасные стихи: Людей и свет изведаль онИ знал неверной жизни цену, В сердцах друзей нашел измену, и проч. переведены так: Der Welt und Menschen faische Art Erkennt' er, ach! mit frЭher Reue, Da ihm Verrat, statt Freundestreue, Und Liebe zum Phantom ihm ward. Und mЭde,

Preis zu stehn dem Hohne, Der niedern Doppelseitigkeit Feindseliger Cham
Dleone Und unverhohlner Bitterkeit и проч. (Немецкий перевод «Кавказского пленника» вы-
шел отдельным изданием в конце августа 1823 г.: «Der Berggefangene (Кав-
казский пленник) von Alexander Puschkin. Aus dem Russichen ubersetzt». St-
Petersburg. Издан анонимно. Переводчиком был А. Е. Вульферт (1790–1855).
Хвалебные отзывы о переводе помещены в «Сыне отечества» (1823. N 36.
С. 133–134) и в «Русском инвалиде» (1823. N 218). О Вульферте см.: Письма.
Т. 1. С. 290–291 и с. 447 наст. изд. В 1824 г. переиздан без ведома Пушкина
Е. И. Ольдекопом (1786–1845) с параллельным русским текстом поэмы. Изд.
1824 г. вызвало возмущение Пушкина и попытки его друзей защитить его автор-
ские права. См.: Смирнов-Сокольский. С. 85–89.)

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.